

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Ван Чэн

«Методика обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии (уровни В1-В2)» по научной специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Актуальность темы диссертационного исследования Ван Чэн трудно переоценить. Она обусловлена, в первую очередь, ориентированностью на самую многочисленную, постоянно растущую, принципиально заинтересованную в изучении русского языка аудиторию иностранных студентов-филологов. При активном интересе к изучению русского языка китайские студенты постоянно сталкиваются со значительными трудностями и проблемами. Одну из таких проблем составляет профессиональная терминология (в данном случае – термины методики русского языка как иностранного), часто не совпадающая в русском и китайском языках. На кафедрах российских университетов, где учатся китайские магистранты и аспиранты-филологи (в том числе и на кафедре межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена), преподаватели постоянно сталкиваются с проблемой заполнения лакун, существующих в их знаниях лингводидактической терминологии. Эта работа, требующая у преподавателей много дополнительного времени, не всегда эффективна, так как не опирается на разработанную методику и специальные учебные материалы, ориентированные на китайских студентов. Ввиду этого могу утверждать, что диссертационное исследование Ван Чэн чрезвычайно **актуально**, поскольку направлено на решение теоретических и практических вопросов, принципиально важных для методики обучения русскому языку китайских студентов-филологов.

Следует отметить серьезную теоретическую подготовку Ван Чэн. Поставив перед собой цель разработать методику обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии, она проделала значительную подготовительную работу: прочитала и проанализировала большое количество литературы, посвященной истории изучения профессиональной терминологии, а также современному состоянию науки о терминах. С опорой на авторитетные труды в диссертации были подробно описаны основные системные характеристики исследуемых терминов: семантические, синтагматические, словообразовательные, которые должны быть учтены в процессе обучения.

Автор диссертации не только рассмотрел важнейшие аспекты теории терминов, но и особенности их лексикографического описания, что особенно важно для задач, поставленных в исследовании. Так, аспирантка обнаружила близкое знакомство с материалами известной дискуссии о статусе учебной лексикографии, а также с работами известных лексикографов и методистов, развивающих концепции, родившиеся в этой дискуссии. Особенно важным считаю глубокое **теоретическое осмысление** и корректное применение к своему материалу важнейших положений исследований В.В. Морковкина, П.Н. Денисова, Л.А. Новикова, составляющих основу теории учебной лексикографии. Были проанализированы и важнейшие работы, посвященные проблеме обучения лингводидактической терминологии, которой занимались такие методисты, как Е.И. Пассов, Э.Г. Азимов, Б.А. Глухов, А.Н. Щукин, Р.К. Миньяр-Белоручев, Т.И. Жаркова, М.Р. Львов и др.

Можно констатировать, что диссертация Ван Чэн построена на **основательной теоретической базе**, позволившей ей сделать обоснованные и теоретически значимые выводы, необходимые для создания эффективной методики.

Особое место в исследовании Ван Чэн принадлежит сопоставительному аспекту. Обнаружив значительные несоответствия в русской и китайской лингводидактической терминологии, диссертантка четко структурировала этот материал, выделив три уровня корреляций изучаемых терминов, (совпадающих по значению, не полностью совпадающих и отсутствующих в одном из языков). Обнаруженные различия представляются принципиально важными для разработки этнически ориентированной методики обучения лингводидактической терминологии китайских студентов-филологов.

Основательная теоретическая база позволила Ван Чэн уверенно перейти к следующему этапу своего исследования – разработке методики обучения лингводидактической терминологии китайских студентов-филологов. Следует отметить, что все рассмотренные теоретические положения и концепции активно и последовательно использовались автором диссертации в практически ориентированной части исследования, что позволило ей разработать научно состоятельную, методически непротиворечивую методику. При отборе учебного материала диссертантом были учтены все важнейшие критерии отбора базовой лингводидактической терминологии, необходимой для формирования профессиональной компетенции китайских студентов-филологов. Диссертантом были выявлены основные трудности, возникающие у китайских студентов при использовании лингводидактических терминов; разработана концепция учебного русско-китайского словаря лингводидактических терминов, а также создан комплекс заданий и упражнений для организации самостоятельной работы студентов по изучению лингводидактических терминов. Все эти компоненты разработанной комплексной методики позволили диссертанту достичь поставленной цели.

Помимо актуальности и теоретической значимости работа Ван Чэн характеризуется безусловно **новизной**, которая заключается в разработке этнически ориентированной методики обучения лингводидактической терминологии, предназначенной для китайских студентов-филологов.

Важным аспектом новизны данной методики является не только ее национальная ориентированность, но и опора на учебный словарь, выступающий в качестве основного средства обучения. Как известно, одной из предпочтительных и эффективных форм работы для китайских студентов является работа со словарями.

**Практическая ценность** рецензируемой диссертации может быть реализована в теории и практике обучения русскому языку китайских студентов-филологов: на лекциях и практических занятиях по языку специальности, научному стилю речи. Материалы учебного словаря лингводидактических терминов могут рассматриваться как необходимый учебно-справочный материал при подготовке магистерских и кандидатских диссертаций китайскими студентами филологического профиля.

Следует отметить **достоверность** полученных результатов и выводов, которая подтверждается репрезентативным списком использованных источников (236); высоким уровнем привлеченных к учебному процессу справочных и лексикографических изданий; репрезентативным количеством экспериментально полученных данных (в эксперименте принимали участие 40 студентов), математической обработкой полученных данных. Производит хорошее впечатление и список публикаций диссертанта (7 работ, 3 из которых опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК РФ).

Возвращаясь к общей характеристике работы, считаю необходимым отметить логичность изложения, четкую структуру, отсутствие повторов и нагромождений, ясный стиль изложения, хорошее оформление, обнаруженные в диссертации. Хочу отметить и наглядную презентацию многих материалов, например, частотности употребления лингводидактических терминов, включенных автором в содержание обучения.

Считаю, что диссертант достиг поставленной цели: теоретически обосновал и разработал методику обучения лингводидактической терминологии китайских студентов-филологов, что позволит сформировать

коммуникативную и профессиональную компетенцию будущих китайских специалистов по русскому языку.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание диссертации.

У меня не возникло замечаний к концепции работы и положениям, выносимым на защиту. Возникли лишь небольшие уточнения и вопросы дискуссионного характера. Они в основном касаются концепции и содержания учебного словаря лингводидактических терминов.

1. У меня есть уточняющие вопросы, относящиеся к структуре и содержанию учебного словаря. По какому принципу он построен: исключительно по алфавитному принципу или с учетом тематического? Этот вопрос обусловлен тем, что в обучающем комплексе есть задания, направленные на определение тематической отнесенности терминов. Хотелось бы также уточнить, какое количество лингводидактических терминов было отобрано автором для обучения и включено в учебный словарь? Соответствует ли оно алфавитному списку заголовочных слов, включенных в приложение? Сколько из них автор считает базовыми для формирования профессиональной компетенции филологов?

2. Как известно, одной из сложнейших проблем учебной лексикографии является создание учебного толкования. Разработанные в общей лексикографии многочисленные приемы толкования не решают всех вопросов, связанных с проблемой учебного толкования, призванного устранять неопределенности и способствовать наиболее эффективному усвоению слова иностранными студентами, о чем писали В.В. Морковкин, И.А. Стернин и другие исследователи. Одним из решений этой проблемы исследователи считают значительное расширение учебного толкования в сравнении с теми, которые даются в «неучебных» словарях. Это происходит за счет включения в толкование большего числа сем, устраняющих неопределенности и неточности в понимании термина иностранными студентами. Хотелось бы уточнить, чем (помимо перекрестных ссылок), по

мнению автора, толкования, разработанные им для учебного словаря, отличаются от тех, которые приводятся в словарях методических терминов, предназначенных для носителей русского языка.

3. У меня также возник вопрос о функциях учебного словаря, реализуемых в процессе выполнения заданий и упражнений. Поскольку он является средством обучения, то хотелось бы уточнить его обучающие функции в процессе выполнения разработанных заданий: он предназначен для получения нового (первичного) знания; для уточнения, систематизации и углубления уже имеющихся базовых знаний; для устранения трудностей; для самопроверки?

4. Автор диссертации четко обозначил причины недостаточного внимания китайских исследователей к методике обучения русскому языку как иностранному и, соответственно, к лингводидактической терминологии. Однако, как известно, в вузах Российской Федерации в последние годы большое число китайских аспирантов защищают диссертации именно по методике обучения РКИ (например, в РГПУ им. А. И. Герцена таких защит гораздо больше, чем по специальности «Русский язык»), после чего уезжают в Китай и активно работают в университетах. Хотелось бы услышать мнение автора, близко знакомого с данной проблемой, о том, не намечает ли это тенденцию к изменению ситуации в Китае в пользу методики?

Данные вопросы и уточнения никак не умаляют достоинств исследования и высокого уровня его выполнения. Можно с уверенностью утверждать, что диссертационное исследование Ван Чэн является серьезным научным исследованием, которое выполнено на актуальную для современной лингводидактики тему.

Диссертация Ван Чэн на тему «Методика обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии (уровни В1-В2)», представленная на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как, уровень общего,

профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения), является актуальным, завершенным, имеющим теоретическое и практическое значение исследованием, в котором содержится самостоятельное решение задач, имеющих важное значение для дальнейшего развития методики обучения русскому языку как иностранному.

Автореферат диссертации и опубликованные труды в достаточно полной степени отражают содержание исследования. По теме диссертации имеется 7 публикаций, 3 из которых размещены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Разработанный автором диссертации теоретический подход реализован в виде конкретного учебно-методического продукта, прошедшего успешную апробацию и внедрение в учебный процесс.

Представленная к защите диссертация соответствует п.п. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней № 842, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013г. (в редакции Постановления Правительства Российской Федерации №1024 от 28.08.2017 г.), а её автор, Ван Чэн заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук 10.02.01 - Русский язык, профессор,  
профессор кафедры межкультурной коммуникации

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования «Российский государственный педагогический  
университет им. А. И. Герцена»

191186, г. Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48

Тел.: +7 (812) 312-44-92, e-mail mail@herzen.spb.ru

Дата 28.08.2023 г.

Васильева Г.М.

Подпись Г.М. Васильевой заверяю

РГПУ им. А.И. ГЕРЦЕНА

подпись Г.М. Васильева



Ведущий документовед  
отдела кадров

удостоверяю «28» 08 2023 г.

Отдел кадров управления по работе с кадрами  
и организационно-контрольному обеспечению

Ю.В. Пасечник



### Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Ван Чэн «Методика обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии (уровни В1-В2)» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Фамилия, Имя, Отчество	Васильева Галина Михайловна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Доктор филологических наук, 10.02.01 ДК № 014066
Ученое звание	Профессор
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	191186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48 Тел. +78123124272, uni@herzen.spb.ru сайт: <a href="https://www.herzen.spb.ru/">https://www.herzen.spb.ru/</a>
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена», Министерство просвещения РФ
Ведомственная принадлежность	Министерство просвещения Российской Федерации
Наименование подразделения	Филологический факультет, кафедра межкультурной коммуникации
Должность	Профессор
<b>Список основных публикаций оппонента</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Васильева Г.М., Некора Н.Е., Александрова А.Е., Сюецян Цзоу. Культурная вариативность и лексика языка : лингвокультурологические параллели: монография / рецензенты: Е.А. Железнякова, М.В. Виноградова; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. – Санкт-Петербург: Издательство Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, – 2022. – 188 с.</li> <li>2. Васильева Г.М. Коммуникативная сфера общественного питания в языковом сознании китайских студентов : этнокультурные барьеры и помехи = Public food</li> </ol>	

- service communication field in the Chinese students' linguistic consciousness : ethnocultural barriers and obstacles / Васильева Г. М., Чепинская М. А., Ван Ц. // Русистика. - 2022. - Том 20, N 3. - С. 330-343. - URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49509298>. - DOI: 10.22363/2618-8163-2022-20-3-330-343.
3. Васильева Г. М. О новом типе учебного словаря, предназначенном для китайских студентов-филологов, изучающих русский язык = On the New Type of Educational Dictionaries Intended for Chinese Students of Philology Studying Russian Language / Васильева Г. М., Чжан Ц. // Актуальные проблемы гуманитарного знания в техническом вузе : сборник научных трудов VIII Международной научно-методической конференции, Санкт-Петербург, 28-29 октября 2021 года / Санкт-Петербургский горный университет. - Санкт-Петербург, 2021. - С. 260-263.
  4. Ян Хайянь. Лингвокультурный типаж "русский интеллигент" (на фоне китайского языка) : монография / Ян Хайянь ; ответственный редактор Г. М. Васильева ; рецензенты : Д. А. Щукина, М. В. Виноградова ; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. - Санкт-Петербург : Издательство Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2021. - 111 с.
  5. Васильева Г. М. К вопросу о преодолении ценностных барьеров и помех, возникающих в процессе межкультурной коммуникации / Васильева Г. М. // Лысакова И. П. Избранные труды по филологии и лингводидактике / Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. - Санкт-Петербург, 2021. - С. 302-309.
  6. Васильева Г. М. Этнопсихологические основы обучения неродному языку : задания и упражнения / Васильева Г. М. // Методика обучения русскому языку как неродному : учебно-методическое пособие. - Москва, 2021. - С. 62-64.
  7. Васильева Г. М. Этнопсихологические основы обучения неродному языку / Васильева Г. М. // Методика обучения русскому языку как неродному : учебно-методическое пособие. - Москва, 2021. - С. 17-21.
  8. Васильева Г. М. Лингвокультурологический учебный словарь как средство формирования филологической компетенции китайских студентов (на материале учебного словаря номинативного поля русский интеллигент). = Linguoculturological Educational Dictionary as an Instrument for Developing Philological Competence Among Chinese Students (through the Example of an Educational Dictionary of the Nominative Field Member of Russian Intelligentsia) / Васильева Г. М., Хайянь Ян // Мир русского слова. - 2020. - N 2. - С. 62-67. - URL: [http://mirs.ropryal.ru/wp-content/uploads/2020/12/MIRS0220.indd\\_.pdf](http://mirs.ropryal.ru/wp-content/uploads/2020/12/MIRS0220.indd_.pdf). - DOI: 10.24411/1811-1629-2020-12062.
  9. Васильева Г. М. Вербальные коды культуры в лексике языка : учебный словарь / Васильева Г. М., Виноградова М. В., Чжан Цайхун ; рецензенты : Е. А. Железнякова, Д. А. Щукина. - Санкт-Петербург : Издательство Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2020. - Выпуск 2 : Атмосферный код культуры в лексике языка (наименования атмосферных и погодных явлений). - 94 с.
  10. Ли Юецзяо. Вербальные коды культуры в лексике языка : учебный словарь / Ли Юецзяо, Васильева Г. М. ; рецензенты : Е. А. Железнякова ; Д. А. Щукина ;

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. - Санкт-Петербург : Издательство Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2020. - Выпуск 1 : Растительный код культуры в лексике языка (фитонимы). - 66 с.

11. Васильева Г. М. Теоретические и методические ориентиры учебного лингвокультурологического словаря для иностранных студентов-филологов = Theoretical and methodological landmarks of an educational linguoculturological dictionary for foreign philologists / Васильева Г. М. // Русистика. - 2019. - Том 17, N 3. - С. 366-381. - DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-3-366-381.
12. Васильева Г. М. Основные проблемы межкультурной коммуникации / Васильева Г. М. // Методика обучения русскому языку как неродному [Текст] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки "Педагогическое образование" / Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, кафедра межкультурной коммуникации. - Москва, 2019. - С. 24-26. - URL: <https://www.book.ru/book/930520>.
13. Васильева Г. М. Этнопсихологические основы обучения неродному языку / Васильева Г. М. // Методика обучения русскому языку как неродному [Текст] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки "Педагогическое образование" / Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, кафедра межкультурной коммуникации. - Москва, 2019. - С. 17-21. - URL: <https://www.book.ru/book/930520>.
14. Васильева Г. М. Метафорический потенциал лексико-семантической группы наименований погодных и атмосферных явлений в русском языке. (На фоне китайского языка) / Васильева Г. М., Чжан Цайхун // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. - Санкт-Петербург, 2019. - N 191. - С. 98-102. - URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37820707>.

Официальный оппонент



Г.М. Васильева

11.07.2023

РГПУ им. А.И. ГЕРЦЕНА  
подпись Г. М. Васильева



удостоверяю «11» июля 2023 г.  
Отдел кадров управления по работе с кадрами  
и организационно-контрольному обеспечению



Декан  
филологического факультета




А. Л. Вольский

РГПУ им. А.И. ГЕРЦЕНА  
подпись А. Л. Вольского

удостоверяю «11» июля 2023 г.  
Отдел кадров управления по работе с кадрами  
и организационно-контрольному обеспечению



ВЕДУЩИЙ ДОКУМЕНТОВЕД  
ОТДЕЛА КАДРОВ  
 Ю. В. Лагун